GRUNDIG

C 21.. /C 22..
C 31.. /C 32..
C 41.. /C 42..
C 61.. /C 62..
C 71.. /C 72..
C 81.. /C 82..
Trento

MINERVA P 1518 / P 1528 /
T 2018 / T 2218 / T 2618

(D) Bedienungsanleitung 4

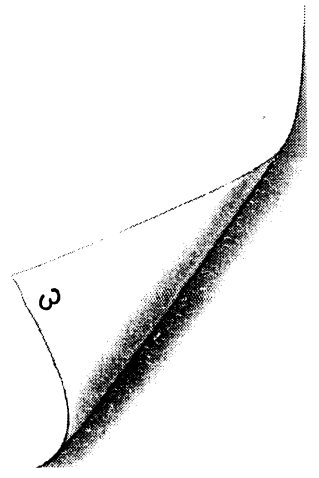
(I) Istruzioni per l'uso 7

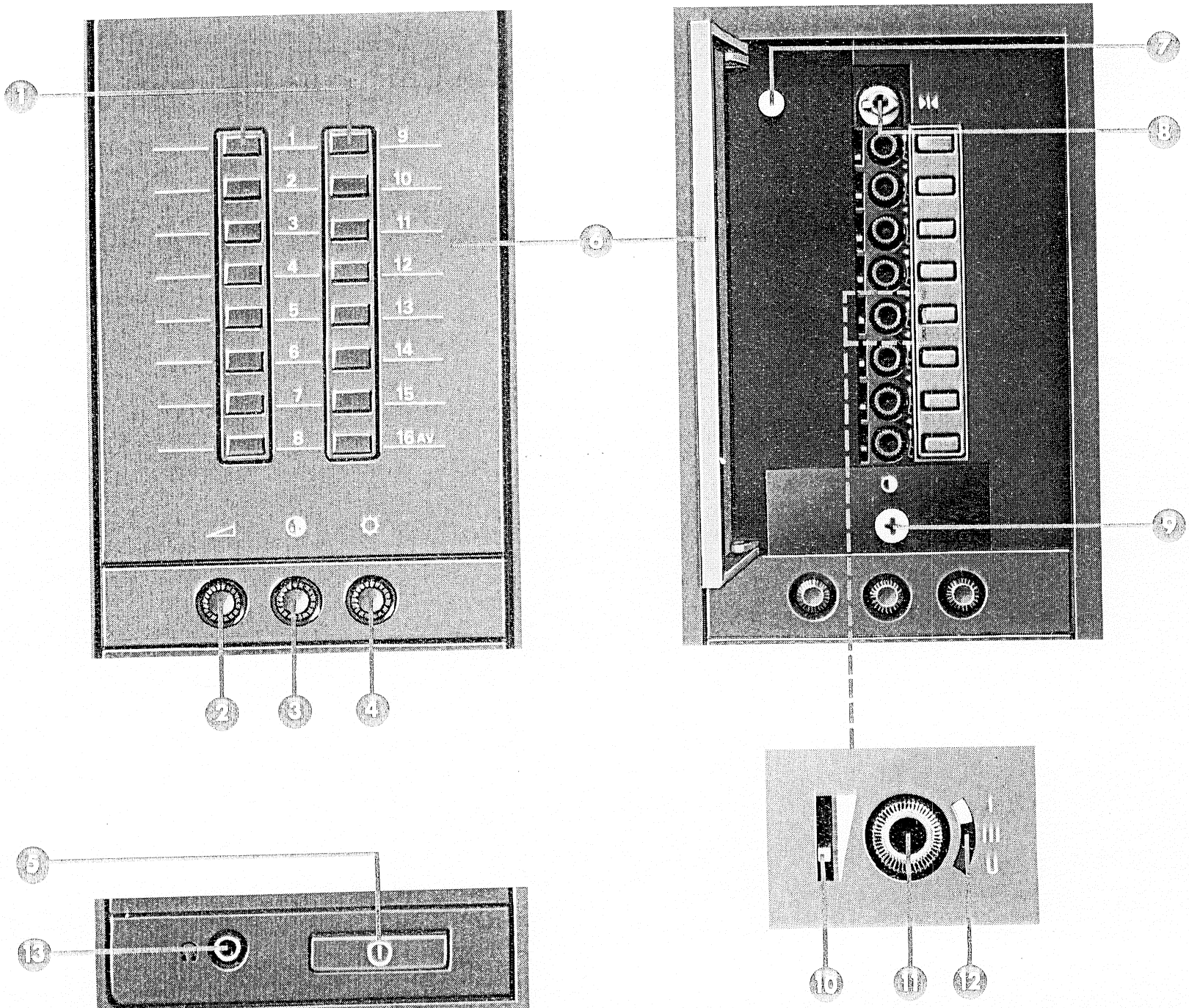
(GB) Operating instructions . . . 10

(F) Mode d'emploi 13

(NL) Gebruiksaanwijzing 16

(E) Instrucciones de manejo . . 19




1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16 AV

Kurzbeschreibung

① Programmtasten
② Lautstärke
③ Farbkontrast
Sättigung des Bildes mit Farbe
④ Helligkeit ☼
⑤ Ein-Aus-Taste ⏻
⑥ Klappe nach links zu öffnen
⑦ Stift (herausnehmbar) als Einstellhilfe für Kanäle, Empfangsbereiche, Kontrast und AFC
⑧ Automatische Scharfabstimmung (AFC)
gezeigte Schaltstellung = Ein ▶I◀
⑨ Schwarz/Weiß-Kontrast
Brillanz der hellsten Bildstellen
⑩ Hilfsskala: oben = hohe Kanäle
unten = niedrige Kanäle
⑪ Empfangsbereiche (Knöpfe drücken und drehen), Kanäle (nur drehen) mit Stift ⑦
⑫ Bereichsanzeige I, III, U
⑬ Anschluß für Kopf- und Kleinhörer (nicht bei C 21••, C 22••, P 1518, P 1528)

In der Rückwand
Antennenbuchse ⌐|⌐ nach DIN 45325 bzw. IEC 169-2 (75Ω).
Nur bei Portables:
Buchse für Teleskopantenne.

Bedienen

Diese Bedienungsanleitung setzt voraus, der Fachhändler habe das Gerät betriebsbereit übergeben.
Falls Sie alles selber machen wollen, lesen Sie bitte erst die Hinweise Aufstellen usw. Seiten 5 und 6.

Ein/Aus-Schalten

Drücken Sie die Taste ⑤. Der Ton ist sofort da, das Bild nach wenigen Sekunden. Zum Ausschalten drücken Sie die Taste nochmals.

Programmwahl

Mit den Programmtasten ① lassen sich – je nach Empfangslage – bis zu acht/sechzehn verschiedene Fernsehprogramme wählen. Die Programmstellung AV ist speziell für die Wiedergabe von Videoaufzeichnungen eingerichtet.

Teleskop-Antenne (nur Portables)

Für unterwegs ist eine Doppelstab-Teleskopantenne beigepackt. Stecken Sie die Antenne in die Kunststoffbuchse links oben am Gerät. Den Anschlußstecker der Teleskop-Antenne stecken Sie in die Antennenbuchse und ziehen die Antennenstäbe in voller Länge heraus. Durch allseitiges Schwenken der Antennenstäbe stellen Sie Bild und Ton bestmöglich ein.

Zubehör

GRUNDIG-Decoder/Transcoder

ermöglichen Fernsehsendungen nach anderer Norm zu empfangen. Bezug und Einbau durch den Fachhändler.

Kopf- und Kleinhörer

⑬ Anschluß für einen Kopf- oder Kleinhörer mit Klinkenstecker 3,5 mm ∅ (nicht bei C 21••/C 22••, P 1518, P 1528).
Beim Anschließen des Hörers wird der Lautsprecher im Gerät abgeschaltet.
Zur **Fernsehton-Aufnahme** auf Band können Sie Ihr Tonbandgerät über das **FS/TB-Adapter-Kabel 484** an diese Kleinhörerbuchse anschließen.
Bei den Geräten ohne serienmäßig eingebauten Anschluß kann Ihr Fachhändler einen **Kopf-/Kleinhöreradapter 4820** einsetzen, der die selbe Funktion übernimmt.

Video-Recorder-Betrieb

Dieser Farbfernsehempfänger ist speziell in der letzten Programmstellung für die Wiedergabe von Schwarz/Weiß- oder Farbfernseh-Aufzeichnungen der GRUNDIG Video-Cassetten-Recorder oder anderer audiovisueller Geräte eingerichtet.

Aufstellen

Stellen Sie Ihr Gerät so auf, daß möglichst wenig Fremdlicht von vorn auf den Bildschirm fällt.

Pflege

Gehäuse nur mit einem weichen, staubbindenden Lappen reinigen. Keine scharfen Poliermittel verwenden. Den Bildschirm reinigen Sie mit einem handelsüblichen Fenster-Reinigungsmittel.

Luftzirkulation

Ihr Farbfernsehgerät ist ausschließlich mit Halbleitern bestückt, die im Betrieb Wärme abgeben. Deshalb muß ausreichend Frischluft zugeführt und Wärme abgeführt werden. Lüftungsschlitze in der Rückwand nicht verdecken.
Wärmestau reduziert die Lebensdauer des Gerätes und kann es im Extremfall in Brand setzen.
Bei Betrieb in einem geschlossenen Schrankfach müssen unbedingt **Mindestabstände** nach Skizzen 1 oder 2 eingehalten werden.

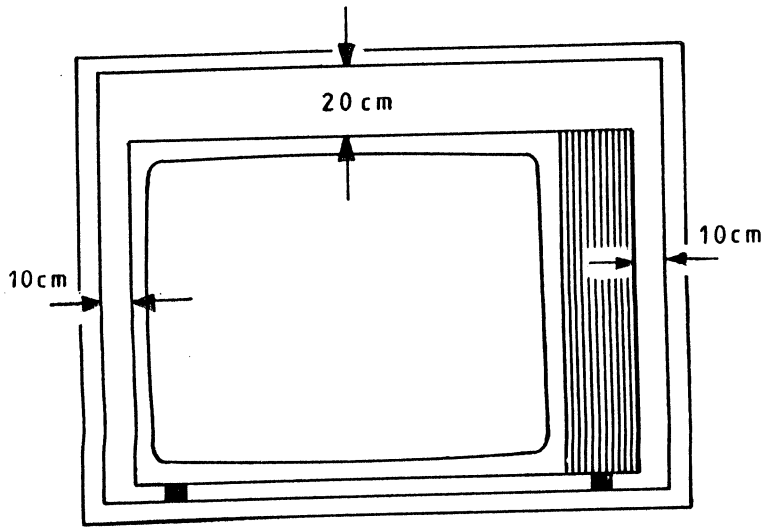
Anschließen

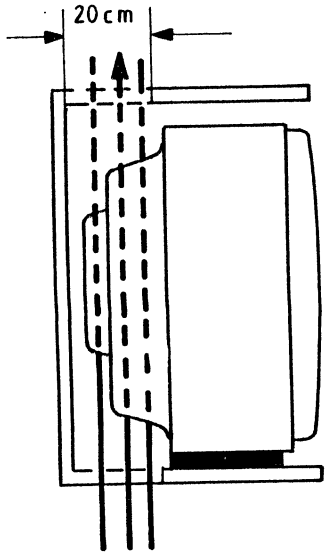
Netzanschluß

Dieses Farbfernsehgerät darf nur an 220 V Wechselspannung angeschlossen werden.

Antennenanschluß

Verbinden Sie die Antennenbuchse ⊓ durch ein handelsübliches Kabel mit der Wanddose der Antennenlage.
Die Teleskopantenne ist vorwiegend für unterwegs.





Grundeinstellungen

Jede der Programmtasten kann mit einem beliebigen VHF- oder UHF-Sender belegt werden. Das ist sowohl bei der ersten Inbetriebnahme notwendig, als auch bei Ortswechsel (Urlaub, Camping).

Auskunft darüber, welche Programme, in welchem Bereich und auf welchem Kanal zu empfangen sind, gibt am Ort sicher Ihr Fachhändler, bei Gemeinschaftsanlagen die Hausverwaltung, bei Kabelfernsehanlagen der Betreiber.

Ihr Gerät hat drei Bereiche für folgende Kanäle:

Bereich I = VHF-Kanäle 2, 3 und 4; sowie für Kabelfernsehanlagen die Sonderkanäle S 21 bis S 25, S 1 und S 2.

Bereich III = VHF-Kanäle 5 bis 12; sowie die Sonderkanäle S 3 bis S 20

Bereich U = UHF-Kanäle 21 bis 68

Einstellbeispiele

Stift ⑦ erleichtert das Einstellen.
Während des Einstellens ist die automatische Scharfabstimmung auszuschalten (Schalter ⑧ nach links drehen).
Zum Einstellen eines Senders muß nur der Bereich bekannt sein.

Beispiel 1: Sender im VHF-Bereich III (z. B. Kanal 6) soll auf Programmtaste 1 ①.

- Programmtaste 1 ① drücken.
- Knopf ⑪ neben der Programmtaste **drücken** und dabei drehen, bis die zugehörige Bereichsanzeige ⑫ auf III steht.
- Knopf ⑪ danach nur drehen bis das Bild des gewünschten VHF-Senders scharf und ohne Unruhe auf dem Bildschirm erscheint.
  Die kleinen Hilfsskalen ⑩ informieren über Drehrichtung und Bereichsenden.

Beispiel 2: Sender im UHF-Bereich (z. B. Kanal 59) soll auf Programmtaste 2 ①.

- Programmtaste 2 ① drücken.
- Knopf ⑪ neben der Programmtaste **drücken** und dabei drehen, bis die zugehörige Bereichsanzeige ⑫ auf U steht.
- Knopf ⑪ danach nur drehen bis das Bild des gewünschten UHF-Senders scharf und ohne Unruhe auf dem Bildschirm erscheint.
  Nach der Hilfsskala ⑩ wird er am oberen Ende des Bereichs zu suchen sein.
  Wenn alle Sender eingestellt sind, muß die automatische Scharfabstimmung wieder eingeschaltet werden (Schalter ⑧ **drücken** und nach rechts drehen).

Technische Daten

Netzspannung:	220 V~
Aufnahme 60 W:	C 21••/C 22••, C 31••/C 32••, C 41••/C 42••, C 61••/C 62••, P 1518, P1528, T 2018
Aufnahme 75 W:	C 71••/C 72••, C 81••/C 82••, T 2218, T 2618
Bildschirmdiagonale 37 cm:	C 21••/C 22••, P 1518, P 1528
42 cm:	C 31••/C 32••
47 cm:	C 41••/C 42••
51 cm:	C 61••/C 62••, T 2018
56 cm:	C 71••/C 72••, T 2218
66 cm:	C 81••/C 82••, T 2618
Antenneneingang:	75 Ω, Koaxialanschluß
Empfangsbereiche:	Kanäle 2 .. 12/21 .. 68 und alle Sonderkanäle der Kabelfernsehanlagen

Änderungen vorbehalten!

Die in diesem Gerät entstehende Röntgenstrahlung ist ausreichend abgesichert.

Zulassungsscheine 15'' = By 261/83/Rö,
16'', 18'', 20'' = By 256/82/Rö,
22'', 26'' = By 255/82/Rö.

GRUNDIG- und MINERVA-Farbfernsehgeräte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen des VDE und den Vorschriften der Deutschen Bundespost.

Breve descrizione

① Tasti preselettori
② Volume
③ Contrasto colore, saturazione del colore sull'immagine
④ Luminosità ☼
⑤ Accensione e spegnimento ⏻
⑥ Coperchio: si apre spingendo verso sinistra
⑦ Chiave di sintonia (estraibile) per bande di ricezione, canali, contrasto, + AFC
⑧ Sintonia fine automatica (AFC) posizione illustrata ▶I◀ = inserita
⑨ Contrasto bianco/nero, brillantezza dei punti più chiari dell'immagine
⑩ Scala di sintonia:
sopra per canali alti
sotto per canali bassi
⑪ Bande di ricezione (manopoline premute e ruotate), canali (manopoline solo premute) con la chiave di sintonia ⑦
⑫ Indicazione di banda I, III, U
⑬ Presa per cuffia ed auricolare (manca negli C 21••, C 22••, P 1518, P 1528)

Sul pannello posteriore

presa d'antenna ⌐I⌐ sec. DIN 45325 risp.te IEC 169-2 (75 Ohm);
solo per portatili
presa per antenna telescopica

Comandi

La sequenza degli argomenti di questo libretto presume che l'apparecchio sia stato installato e sintonizzato dal proprio rivenditore di fiducia.
Se si volesse eseguire personalmente queste operazioni, consultare innanzitutto le istruzioni alle pagg. 8 e 9 (Installazione ecc.).

Accensione/spegnimento

Premere il tasto ⑤. L'audio è subito presente mentre l'immagine appare dopo alcuni secondi. Per spegnere l'apparecchio, premere nuovamente il tasto ⑤.

Scelta del programma

A seconda del luogo di residenza, con i tasti preselettori ① si possono selezionare fino a 8/16 programmi diversi.
La posizione di programma AV serve esclusivamente per la riproduzione di videoregistrazioni.

Antenna telescopica (solo per portatili)

Questo televisore è equipaggiato con un'antenna telescopica a due stili.
Inserire l'antenna nell'apposito supporto, che si trova sull'apparecchio in alto a sinistra, e collegarne la spina alla presa d'antenna. Estrarre completamente le due antenne ed orientarle in qualsiasi direzione fino ad ottenere la migliore riproduzione audio e video.

Accessori

Decoder/transcoder GRUNDIG

Per ricevere trasmissioni con altre norme. Per l'acquisto ed il montaggio rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia.

Presa per cuffia ed auricolare

⑬ Presa per il collegamento di una cuffia o di un auricolare con spina jack da 3,5 mm ∅ (manca negli C 21••/C 22••, P 1518, P 1528). Il collegamento a questa presa disinserisce l'altoparlante incorporato.
Per **registrare l'audio televisivo** su nastro è possibile collegare il proprio registratore a questa presa auricolare tramite il **cavo adattatore TV/TB 484.**
Per gli apparecchi che non sono provvisti di questa presa, il proprio rivenditore di fiducia può montare l'**adattatore cuffia/auricolare 4820,** che assume le stesse funzioni citate poc'anzi.

Funzionamento VCR

L'ultima posizione di programma di questo televisore a colori è particolarmente predisposta per riprodurre registrazioni in bianco e nero o a colori di videoregistratori a cassetta GRUNDIG o altri apparecchi audiovisivi.

Installazione

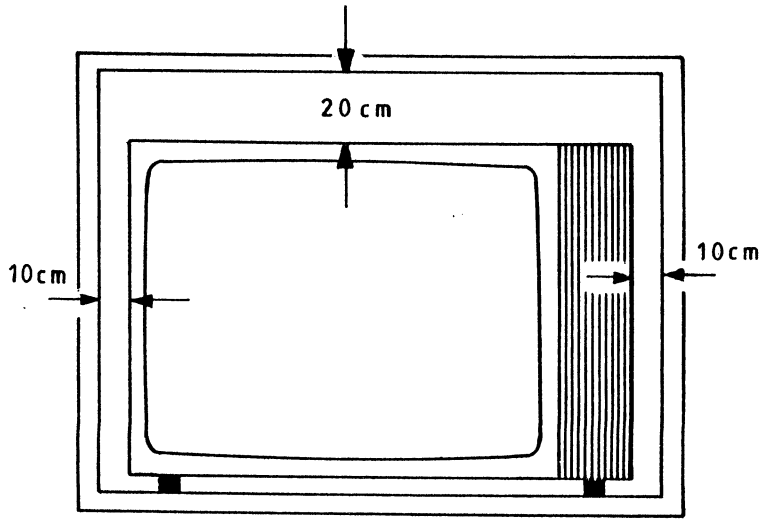
Durante il funzionamento evitare un'incidenza diretta sullo schermo delle luci dell'ambiente.

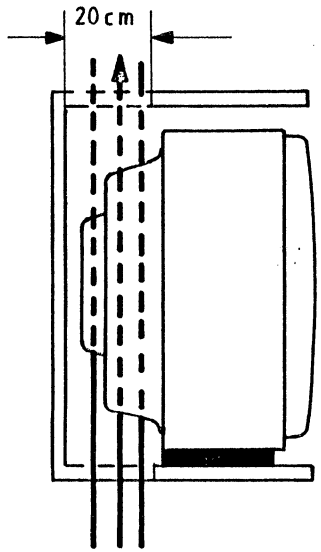
Manutenzione

Pulire il mobile solamente con un panno morbido che non lasci peluzzi evitando tutte le sostanze detergenti troppo forti. Per lo schermo usare invece un normale detergente per vetri.

Ventilazione

Questo televisore è corredato esclusivamente con semiconduttori che durante il funzionamento producono calore.
Per questa ragione fare attenzione che ad esso possa giungere una sufficiente quantità d'aria fresca ed il calore generato possa disperdersi liberamente.
Pertanto le griglie di aerazione previste sullo schienale dell'apparecchio non devono essere coperte.
L'accumulo di calore riduce la longevità dell'apparecchio ed in casi estremi può provocare addirittura l'incendio dell'apparecchio stesso.
Se il televisore vien fatto funzionare in una scaffalatura completamente chiusa, occorre assolutamente osservare le **distanze minime** indicate negli schizzi 1 e 2.





Collegamenti

Collegamento alla rete

Questo apparecchio è predisposto per il collegamento a reti di corrente alternata di 220 V.

Presa d'antenna

Con un cavo reperibile in commercio, collegare la presa d'antenna ⊓⊢ alla presa dell'impianto d'antenna.
L'antenna telescopica è adatta durante il funzionamento mobile.

Regolazioni di base

Ognuno dei tasti preselettori può venir occupato con una qualsiasi stazione VHF o UHF. La programmazione dell'apparecchio è necessaria in occasione della prima installazione o se si cambia luogo di residenza (ferie, campeggio ecc.).

Per informazioni su programmi, relative bande e canali di trasmissione rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia, così come all'amministratore condominiale se si è collegati ad un'antenna centralizzata ed all'esercente se si fa parte di un impianto di TV-cavo.

L'apparecchio dispone di 3 bande per i seguenti canali:

Banda I = canali VHF 2, 3 e 4; così pure canali speciali S 21 ... S 25, S 1 e S 2 per impianti di TV-cavo

Banda III = canali VHF 5 ... 12; così pure canali speciali S 3 ... S 20

Banda U = canali UHF 21 ... 68

Esempi di regolazione

La chiave di sintonia ⑦ facilita la programmazione, durante la quale la sintonia fine automatica va esclusa (commutatore ⑧ ruotato verso sinistra).

Per sintonizzare una stazione è necessario conoscere soltanto la banda.

Esempio 1: Programmazione del tasto 1 con una stazione in banda III VHF (per es. canale 6).

- Premere il 1° tasto preselettore ①.
- **Premere** la manopolina ⑪ accanto al tasto e contemporaneamente ruotarla finché la rispettiva indicazione di banda ⑫ si trova in posizione III.
- Ruotare quindi la manopolina ⑪ non premuta finché sullo schermo appare chiara e senza disturbi l'immagine della stazione desiderata.
  Le piccole scale di sintonia ⑩ informano sulla direzione di rotazione e sulle bande di trasmissione.

Esempio 2: Programmazione del tasto 2 con una stazione in banda UHF (per es. canale 59).

- Premere il 2° tasto preselettore ①.
- **Premere** la manopolina ⑪ accanto al tasto e contemporaneamente ruotarla finché la rispettiva indicazione di banda ⑫ si trova in posizione U.
- Ruotare quindi la manopolina ⑪ non premuta finché sullo schermo appare chiara e senza disturbi l'immagine della stazione desiderata.
  In base all'indicazione della scala di sintonia ⑩ si dovrà esplorare la parte terminale alta della banda. Quando tutte le stazioni sono state sintonizzate, attivare la sintonia fine automatica (**premere** e ruotare verso destra il commutatore ⑧).

Dati tecnici

Tensione di rete:	220 V~
Assorbimento 60 W:	C 21••/C 22••, C 31••/C 32••, C 41••/C 42••, C 61••/C 62••, P 1518, P1528, T 2018
Assorbimento 75 W:	C 71••/C 72••, C 81••/C 82••, T 2218, T 2618
Diagonale schermo	
37 cm:	C 21••/C 22••, P 1518, P 1528
42 cm:	C 31••/C 32••
47 cm:	C 41••/C 42••
51 cm:	C 61••/C 62••, T 2018
56 cm:	C 71••/C 72••, T 2218
66 cm:	C 81••/C 82••, T 2618
Ingresso antenna:	75 Ohm, presa coassiale
Bande di ricezione:	canali 2 .. 12/21 .. 68 e tutti i canali speciali per TV via cavo

Con riserva di modifiche!

Questo apparecchio è provvisto di un'adeguata schermatura contro i raggi X.

I televisori a colori GRUNDIG e MINERVA sono costruiti in conformità alle norme di sicurezza VDE ed alle norme delle Poste Federali Tedesche.

Controls/Sockets on Front of Set

① Station selection buttons
② Volume control
③ Colour control . For adjusting the colour level of the picture.
④ Brightness adjustment control
⑤ On/off button ⏻
⑥ Flap. Opens towards the left
⑦ Tuning key (can be removed) for facilitating station tuning, channel selection and setting contrast and AFC controls
⑧ AFC (automatic frequency control) switch (shown in 'on' position ▶I◀)
⑨ Black-and-white contrast control
For adjusting the gradation in brightness between the light and dark parts of the picture.
⑩ Tuning scale:
high end – high-numbered channels
low end – low-numbered channels
⑪ Band selection and station tuning controls. For selecting the TV band (VHF I/III, UHF) and for tuning preset station selection buttons.
⑫ TV broadcast band indicator (I = VHF band I, III = VHF band III, U = UHF band)
⑬ Connecting socket for head or earphones (not on C 21••, C 22••, P 1518, P 1528)

Sockets on Back of Set:

Aerial socket to DIN 45325 (IEC 169-2), 75 ohm coaxial socket. Socket for mounting telescopic aerial (portables only).

Operation

This instruction book assumes that your dealer has set up the television ready for you to operate.
If you wish to set the television up by yourself, please read the section entitled 'Positioning' etc. page 11 and 12 first.

On/off Switch

Press the on/off button ⑤. The sound comes on at once, the picture after a few seconds. To switch off, press this button again.

Station Selection

Depending on the location and the model, up to eight or sixteen different television stations can be selected by lightly pressing one of the station buttons ①. The station position AV can also be used for playing back video recordings.

Telescopic Aerial (Portables Only)

A twin-rod telescopic aerial is supplied for use if you wish to move the set around or take it with you on holiday.
This should be mounted in the plastic socket on the left at the top of the set and the cable plugged into the aerial socket. Both rods should be pulled out to their full extent, angled into a 'V' and then rotated until the best picture is obtained.

Accessories

GRUNDIG Decoders and Transcoders

These make it possible to convert the set to receive stations broadcast using different TV standards.
Please consult your dealer about this.

Head- and Earphones

⑬ Connecting socket for head- or earphones fitted with a 3.5 mm jack plug (not on C 21••/C 22••, P 1518, P 1528).
When the head- or earphone is connected, the built-in loudspeaker will be automatically switched off.
For **recording the television sound** onto tape you can connect your tape/cassette recorder to this socket via **FS/TB (TV/tape) adapter cable 484.**
On sets without built-in socket your dealer can fit a **head/earphone adapter 4820** into the TV set which assumes the same function.

Video Recorder Operation

This colour television set is designed to play back black/white or colour recordings from GRUNDIG video recorders or VCRs of similar specifications with the last station position selected on the TV set.

Positioning

It is recommended that the set be installed in a position where as little stray light as possible can fall on the screen from the front and cause reflections.

Care of Cabinet and Screen

The cabinet should only be cleaned with a soft cloth which picks up dust. Do not use aggressive polishing agents. The screen should be cleaned with a commercial window cleaning agent.

Ventilation

Your colour TV set contains semiconductor components which generate heat when the set is on. It is essential that cool air be allowed to reach these components to remove the heat.

The ventilation slots at the back of the set must therefore not be covered up.

A build-up of heat will reduce the life of the set and in extreme cases may present a fire risk.

If the set is installed in a closed wall unit it is essential that the **minimum spacings** shown in Figs. 1 and 2 be provided.

Connection

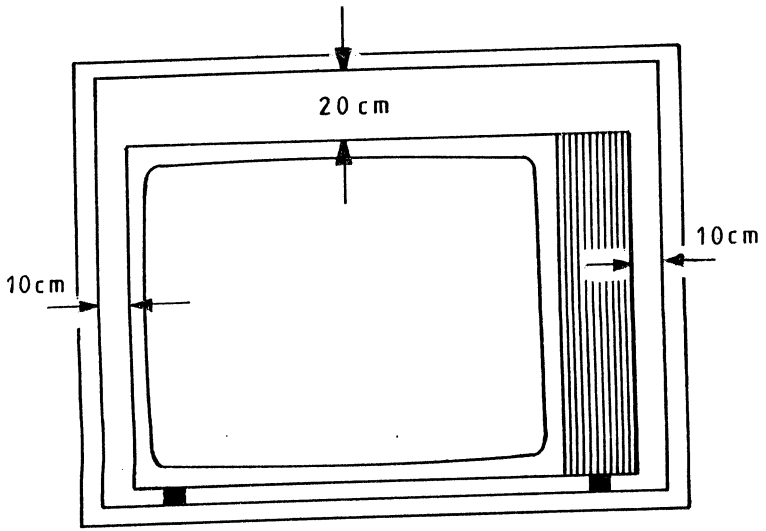
Mains Supply

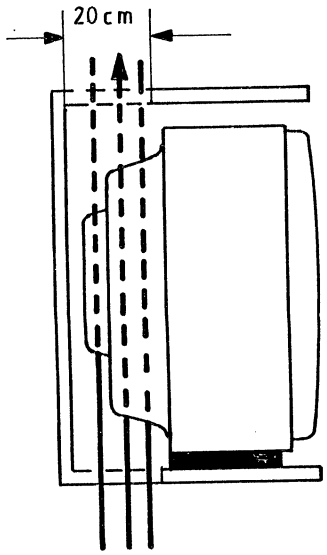
This colour television is only designed to operate from a 220 V AC mains supply.

Aerial Socket

Connect the aerial socket ⊓|⊓ at the back of the receiver to the wall socket of the aerial system via a standard 75 ohm aerial lead fitted with a coaxial plug.

The telescopic aerial is primarily intended for use when the set is used away from your aerial installation.





Introduction

The preset channel selection buttons have to be tuned to the local VHF or UHF transmitters when the set is first installed or when it is used in a different locality (e.g. when on holiday).

Information on the bands and channels which the stations in your area broadcast on can be obtained from your dealer, from the flat management in the case of communal aerial systems and from the company concerned in the case of cable TV systems.

Your receiver has three reception bands. These can be selected by pressing and turning the controls ⑪. Which band has been selected is shown by the indicators ⑫:

Setting I = VHF band I channels 2, 3, 4; plus special channels S 21 – S 25, S 1, S 2 for cable television.

Setting III = VHF band III channels 5 – 12; plus special channels S 3 – S 20

Setting U = UHF channels 21 – 68

Examples

Tuning key ⑦ facilitates band selection and the tuning.

While the set is being tuned, the automatic frequency control (AFC) should be switched off by turning switch ⑧ anticlockwise.

To tune to a station only the band must be known.

Tuning Button 1 ① to a TV Station in the VHF Band III (e.g. Channel 6)

- Press station selection button 1 ① in.
- **Press** and turn the corresponding band selection and tuning button ⑪ for the station button until the band indicator ⑫ next to it indicates III.
- Turn button ⑪ without applying pressure until the picture of the required VHF station appears on the screen and is sharp and steady.
- The small scales ⑩ may be used as an aid to tuning.

Tuning Button 2 ① to a TV Station in the UHF Band (e.g. channel 59)

- Press station selection button 2 ① in.
- **Press** and turn the corresponding band selection and tuning button ⑪ for the station selection button until the indicator ⑫ next to it indicates U.
- Turn button ⑪ without applying pressure until the picture of the required UHF station appears on the screen and is sharp and steady.
  (Channel 59 is near the upper end of the scale ⑩).

When all stations are tuned, the AFC must be switched on again (press switch ⑧ and turn it to the right).

Specification

Mains voltage:	220 V AC
Power consumption 60 W:	C 21••/C 22••, C 31••/C 32••, C 41••/C 42••, C 61••/C 62••, P 1518, P1528, T 2018
Power consumption 75 W:	C 71••/C 72••, C 81••/C 82••, T 2218, T 2618
Picture tube diagonal	
37 cm (14½''):	C 21••/C 22••, P 1518, P 1528
42 cm (16''):	C 31••/C 32••
47 cm (18''):	C 41••/C 42••
51 cm (20''):	C 61••/C 62••, T 2018
56 cm (22''):	C 71••/C 72••, T 2218
66 cm (26''):	C 81••/C 82••, T 2618
Aerial input:	75 ohm coaxial socket
Channel coverage:	Channels 2 – 12/21 – 68 and all the special cable television channels.

Subject to alteration

The X-rays generated in this receiver are adequately screened.

GRUNDIG- and MINERVA colour television sets meet the VDE safety regulations and the German Post Office specifications.

Eléments de commande:

① Touches programme
② Volume
③ Contraste couleur saturation de l'image
④ Luminosité ☼
⑤ Touche M/A ⏻
⑥ Portillon
s'ouvre vers la gauche
⑦ Clé d'accord pour faciliter le réglage des gammes de réception, la sélection des canaux, le contraste, le CAF.
⑧ Syntonisation automatique (CAF = Contrôle Automatique de la Fréquence)
Position représentée sur la figure
▶|◀ = en service
⑨ Contraste
Brillance des zones les plus claires de l'image.
⑩ Cadran: en haut = canaux supérieurs
en bas = canaux inférieurs
⑪ Bandes de réception (appuyer sur les boutons et les tourner), canaux (tourner les boutons) avec la clé ⑦.
⑫ Affichage de la bande: I, III, U
⑬ Prise de raccordement pour casque ou écouteur (n'existe pas sur C 21••, C 22••, P 1518, P 1528).

Prise antenne, sur le fond du boîtier, normalisée selon DIN 45325 et IEC 169-2 (75Ω).

Prise pour antenne télescopique (uniquement sur les portables)

Manipulation

Ce mode d'emploi a été rédigé dans l'hypothèse où le téléviseur vous a été livré prêt à fonctionner.
Si vous désirez effectuer les réglages vous-même, référez-vous aux remarques pages 14 et 15.

Mise en/hors service

Appuyer sur la touche ⑤. Le son est audible immédiatement, l'image apparaît quelques secondes plus tard. Pour mettre l'appareil hors service, appuyer une nouvelle fois sur la touche.

Sélection des programmes

Avec les touches programme ①, vous pouvez sélectionner, en fonction du lieu d'implantation du téléviseur, jusqu'à 8/16 programmes différents.
La position de programme AV est destinée à la lecture d'enregistrements Vidéo.

Antenne télescopique

(uniquement sur les portables)

Utiliser l'antenne télescopique lorsque l'appareil ne peut être branché sur une antenne extérieure. Placer l'antenne dans le support plastique situé en haut à gauche de l'appareil. Brancher la fiche de raccordement de l'antenne télescopique sur la prise antenne, la déplier entièrement, puis l'orienter de façon à obtenir une réception optimale.

Accessoires

Transcodeur/Décodeur GRUNDIG

vous permettent la réception d'émissions télévisées sur d'autres normes. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au revendeur.

Raccordement casque ou écouteur

⑬ Prise de raccordement pour un casque ou un écouteur avec fiche Jack 3,5 mm Ø, (pas sur C 21••/C 22••, P 1518, P 1528).
Lors du raccordement d'un casque ou écouteur sur cette prise, le haut-parleur de l'appareil se trouve automatiquement mis hors service.
Si vous désirez **enregistrer le son télévisé** sur une bande magnétique, raccordez votre magnétophone sur cette prise, avec le **câble adaptateur TV/magnétophone 484.**
Pour les appareils non équipés de cette prise, votre revendeur peut monter un **adaptateur casque/écouteur 4820** qui assume la même fonction.

Fonctionnement magnétoscope

Ce téléviseur couleur est conçu, particulièrement dans la dernière position de programme, pour la reproduction d'enregistrements en noir et blanc ou en couleurs effectués sur les magnétoscopes GRUNDIG ou d'autres appareils similaires.

Mise en place

Il est conseillé de choisir un emplacement où l'écran sera à l'abri d'un éclairage direct.

Entretien

Ne nettoyer le boîtier qu'avec un chiffon doux et ne pas utiliser de produits décapants. Nettoyer l'écran avec un produit lave-vitres usuel.

Aération

Votre téléviseur est essentiellement équipé de composants semi-conducteurs qui en service dégagent de la chaleur. Il faut donc veiller à ce que la chaleur dégagée par l'appareil puisse se dissiper librement et qu'une bonne circulation d'air frais soit possible. Ne pas obstruer les trous d'aération ménagés dans le fond du téléviseur.
Une accumulation de chaleur réduit la longévité de votre appareil qui dans des cas extrêmes peut prendre feu.
Si le téléviseur doit fonctionner dans un meuble fermé, il faut **absolument** respecter les espacements comme indiqué sur les figures 1 et 2.

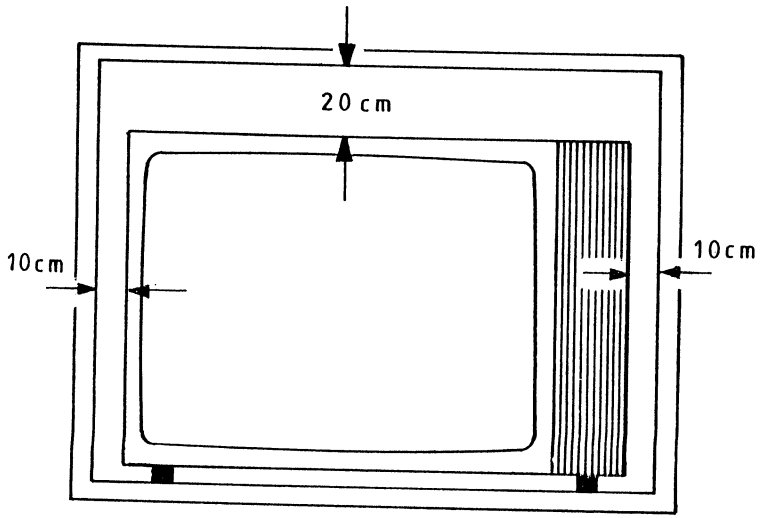
Raccordements

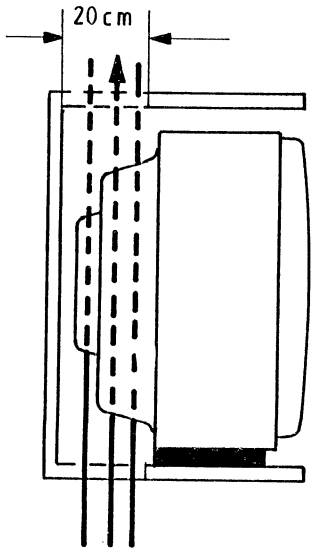
Branchement secteur

Ce téléviseur est prévu pour être branché uniquement sur une tension alternative de 220 V.

Raccordement antenne

Brancher le câble antenne sur la prise antenne ⊓ du téléviseur et sur la prise antenne murale.
Utiliser l'antenne télescopique lorsque le téléviseur doit être déplacé.





Réglage de base

Vous pouvez mettre en mémoire sur chacune des touches programme un émetteur en bande VHF ou UHF de votre choix.
Cette programmation doit être effectuée lors de la première mise en service ainsi qu'à chaque changement du lieu d'implantation (congés, camping . . . . etc.).
Votre revendeur ou le service d'exploitation s'il s'agit d'un réseau de télédistribution, sauront vous renseigner sur les conditions de réception locales.

Sélection de bandes:

Position I = canaux VHF 2, 3 et 4 ainsi que les canaux de télédistribution S 21 à S 25, S 1 et S 2.

Position III = canaux VHF 5 à 12 ainsi que les canaux S 3 à S 20.

Position U = canaux UHF 21 à 68

Exemples de réglage

La clé d'accord ⑦ facilite le réglage.
Pendant le réglage, mettre le CAF hors service (tourner le commutateur ⑧ vers la gauche).
Pour syntoniser un émetteur, il faut connaître sa gamme de réception.

Exemple 1: Mise en mémoire d'un émetteur situé dans la bande VHF III (par exemple canal 6) sur la touche programme 1 ①.

- Appuyer sur la touche programme 1 ①.
- Appuyer sur le bouton ⑪ à côté de la touche programme, et le tourner jusqu'à ce que l'affichage ⑫ soit sur la position III.
- Ensuite, tourner le bouton ⑪ jusqu'à ce que l'image de l'émetteur VHF désiré soit nette et stable.
  L'indication du sens de rotation et des extrémités des bandes se fait à l'aide des petits cadrans ⑩ situés à gauche des boutons.

Exemple 2: Mise en mémoire d'un émetteur situé dans la bande UHF (par exemple canal 59) sur la touche programme 2 ①.

- Appuyer sur la touche programme 2 ①.
- Appuyer sur le bouton ⑪ à côté de la touche programme et le tourner jusqu'à ce que l'affichage ⑫ soit sur la position U.
- Tourner ensuite le bouton ⑪ jusqu'à ce que l'image de l'émetteur UHF désiré soit nette et stable.
  (Le canal 59 se trouve en haut du cadran ⑩).
  Lorsque tous les émetteurs sont syntonisés, remettre le CAF en service (appuyer sur le commutateur ⑧ et le tourner vers la droite).

Caractéristiques techniques

Tension secteur:	220 V~
Consommation 60 W pour:	C 21••/C 22••, C 31••/C 32••, C 41••/C 42••, C 61••/C 62••, P 1518, P1528, T 2018
75 W pour:	C 71••/C 72••, C 81••/C 82••, T 2218, T 2618
Ecran (diagonale)	
37 cm pour:	C 21••/C 22••, P 1518, P 1528
42 cm pour:	C 31••/C 32••
47 cm pour:	C 41••/C 42••
51 cm pour:	C 61••/C 62••, T 2018
56 cm pour:	C 71••/C 72••, T 2218
66 cm pour:	C 81••/C 82••, T 2618
Entrée antenne:	75 Ω, prise coaxiale
Gammes de réception:	canaux 2 . . . 12/21 . . . 68 et tous les canaux particuliers du réseau de télédistribution.

Sous réserve de modifications!

L'appareil est suffisamment blindé contre les rayons X. Les téléviseurs couleur GRUNDIG et MINERVA répondent aux normes de sécurité VDE et aux prescriptions de la poste allemande.

Korte beschrijving.

① Programma-toetsen
② Volume ◿.
③ Kleurkontrast ◐, verzadiging van het beeld met kleur.
④ Helderheit ☼.
⑤ In-/Uit-toets ⏻ .
⑥ Klep naar links voor het openen.
⑦ Stift (uitneembaar) als instelstift voor de ontvangstbereiken, kanaalkeuze, kontrast, + AFC.
⑧ Automatische fijnafstemming (AFC). getekende schakelstand = In. ▶I◀
⑨ Zwart/Wit-kontrast ◐.
Beeldkontrast voor de helderste plaatsen in het beeld.
⑩ Hulpschaal:
boven = de hoogste kanalen.
onder = de laagste kanalen.
⑪ Ontvangstbereiken (knoppen indrukken en draaien), kanalen (alleen draaien).
⑫ Bereikindicatie I, III, U
⑬ Aansluiting voor Hoofd- en minitelefoon (niet bij C 21••, C 22••, P 1518, P 1528).

Op de achterzijde.

Antennebus ⊓⊏ volgens DIN 45325 resp. IEC 169-2 (75Ω) alleen bij de draagbare uitvoeringen.
Bus voor de telescoop-antenne.

Bediening.

Deze bedieningshandleiding gaat er van uit, dat de handelaar het apparaat bedrijfsgereed heeft afgeleverd.
Voor het geval dat U zelf alles wilt instellen, lees dan eerst de aanwijzing voor het opstellen enz., de pagina's 14 en/tot 15.

In/Uit-schakelen.

Druk de toets ⑦ in. Het geluid is direct aanwezig, het beeld na enige seconden. Voor het uitschakelen de toets nog eenmaal indrukken.

Programmakeuze.

Met de programma-toetsen ① kunt U – afhankelijk van de ontvangstsituatie – tot acht/zestien verschillende T.V.-programma's kiezen.
De programma-stand AV is speciaal voor weergave van een video-opname bestemd.

Telescop-antenne
(alleen bij draagbare apaaratuur).

Voor onderweg is een dubbele staaf-telescoop-antenne bij ingepakt. Steek de antenne in de kunststofbus links boven aan het apparaat. De aansluitsteker van de telescoop-antenne steekt U in de antennebus en trek de antenne staven volledig uit. Door deze te zwenken, in alle richtingen, stelt U het beeld en geluid zo goed mogelijk in.

Accessoires.

GRUNDIG-Decoder/Transcoder.
maakt het mogelijk dat:

T.V.-uitzendingen met een andere norm ontvangen kunnen worden. De aankoop en het inbouwen bij de handelaar.

Hoofd- en Minitelefoon

⑬ Aansluiting voor een hoofd- of minitelefoon met klinkstekker 3.5 mm (niet aanwezig bij C 21••/C 22••, P 1518, P 1528).
Bij het aansluiten van de telefoon wordt de luidspreker in het apparaat uitgeschakeld.
Wanneer u het **T.V.-geluid** op band op wilt nemen dient u uw bandrecorder op deze bus aan te sluiten met de **FS/TB adapterkabel 484.** Bij de toestellen die niet zijn uitgerust met deze aansluiting kan uw vakhandelaar een **hoofd-/minitelefoon-adapter 4820** leveren die dezelfde funktie heeft.

Videorecorder bedrijf

Bij het indrukken van de laatste programmatoets wordt deze kleurontvanger ingesteld voor de weergave van zwart-wit of kleurenopnamen van een GRUNDIG videocassetten recorder of van andere audiovisuele toestellen.

Opstellen.

Stel het apparaat zo op, dat er zo weinig mogelijk vals licht van voren op het beeldscherm valt.

Onderhoud.

De kast alleen met een zachte stofaantrekkende lap schoonmaken. Geen scherpe polijsmiddelen toepassen. Het beeldscherm reinigt U met een in de handel verkrijgbaar raam-reinigingsmiddel.

Ventilatie.

Uw kleuren T.V.-ontvanger is volledig met halfgeleiders bedraad, die tijdens het bedrijf van het toestel maar weinig warmte afgeven. Ondanks dit moet voldoende frisse lucht aangevoerd en warmte afgevoerd worden. Daarom mogen de ventilatiegleuven in de achterwand niet afgedekt worden. Een warmtestuw vermindert de levensduur van het toestel en in extreme gevallen kan er brand uitbreken.
Bij gebruik in een gesloten ruimte van een meubel moet zonder meer een **minimale afstand** volgens schets 1 of 2 aangehouden worden.

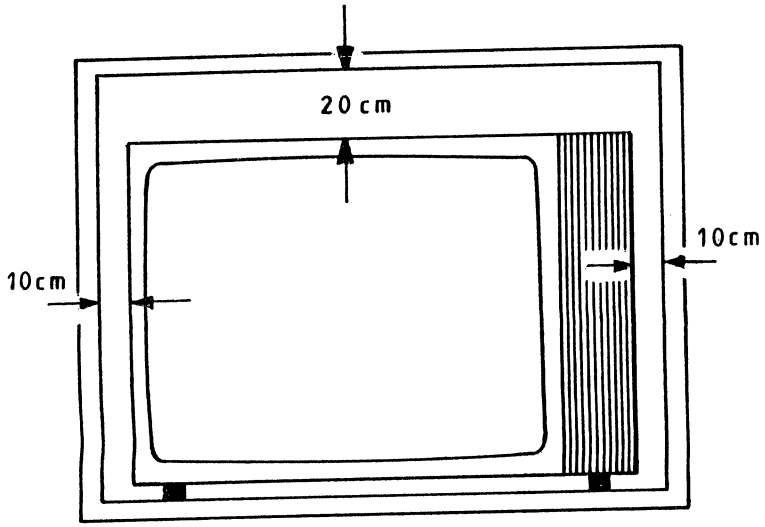
Aansluiten.

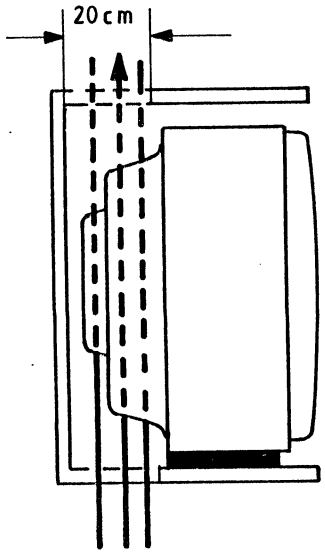
Netaansluiting.

Deze kleuren-T.V.-ontvanger mag alleen op een 220 V wisselspanning aangesloten worden.

Antenneaansluiting.

Verbindt de anteennebus ⊓⊢ door in de handel te verkrijgen kabel met de wanddoos van een antenne-installatie.
De telescoop-antenne is in hoofdzaak bestemd voor de ontvangst onderweg.





Basisinstelling.

Ieder van de programma-toetsen kan willekeurig met een V.H.F.- of U.H.F.-zender bezet worden.
Dit is bij de eerste maal in het bedrijfstellen noodzakelijk tevens bij het veranderen van de standplaats (vacantie, camping).

Inlichtingen hierover, b.v. welk programma, in welk bereik en op welk kanaal te ontvangen is, geeft ter plekke, Uw handelaar, op het centrale antenne-systeem, de beheerder.

Uw apparaat heeft drie bereiken voor de volgende kanalen:

Bereik I = V.H.F.-kanalen 2, 3 en 4; tevens voor het centr. antenne-systeem de speciale kanalen S 21 tot S 25, S 1 en S 2.

Bereik III = V.H.F.-kanalen 5 tot 12; tevens de speciale kanalen S 3 tot S 20.

Bereik U = U.H.F.-kanalen 21 tot 68

Instelvoorbeelden.

Stift ⑦ vereenvoudigt het instellen.
Tijdens het instellen moet de automatische fijnafstemming uitgeschakeld worden (Schakelaar ⑧ naar links draaien).
Voor het instellen van een zender moet alleen het bereik bekend zijn.

Voorbeeld 1: Zender in het V.H.F.-bereik III (b. v. kanaal 6) op de programma-toets 1 ①.

- Programma-toets 1 ① indrukken.
- Knop ⑪ naast de programma-toets **indrukken** en daarbij verdraaien totdat de daarbij behorende bereikindicatie ⑫ op III staat.
- Knop ⑪ hierna alleen draaien tot het beeld van de gewenste V.H.F.-zender scherp en trillingsvrij op het beeldscherm verschijnt.
  De kleine hulpschalen ⑩ geven informatie over draairichting en het zenderbereik.

Voorbeeld 2: Zender in het U.H.F.-bereik (b.v. kanaal 59) op programma-toets 2 ① plaatsen.

- Programma-toets 2 ① indrukken.
- Knop ⑪ naast de programma-toets **indrukken** en daarbij verdraaien totdat de daarbij behorende bereikindicatie ⑫ op U staat.
- Knop ⑪ hierna alleen draaien tot het beeld van de gewenste U.H.F.-zender scherp en trillingsvrij op het beeldscherm verschijnt.
  Volgens de hulpschaal ⑩ kunt U deze op de bovenzijde van het bereik vinden.
  Wanneer alle zenders ingesteld zijn, moet de automatische fijnafstemming weer ingeschakeld worden.
  (Schakelaar ⑧ **indrukken** en naar rechts draaien).

Technische gegevens.

Netspanning: 220 V~.

Opgenomen vermogen 60 W: C 21••/C 22••, C 31••/C 32••, C 41••/C 42••, C 61••/C 62••, P 1518, P1528, T 2018

Opgenomen vermogen 75 W: C 71••/C 72••, C 81••/C 82••, T 2218, T 2618

Beeldschermdiagonale

37 cm: C 21••/C 22••, P 1518, P 1528
42 cm: C 31••/C 32••
47 cm: C 41••/C 42••
51 cm: C 61••/C 62••, T 2018
56 cm: C 71••/C 72••, T 2218
66 cm: C 81••/C 82••, T 2618

Antenneingang: 75 Ω coaxiale aansluiting.

Ontvangstbereiken:
Kanalen 2 .. 12/21 .. 68 en alle speciale kanalen van een centraal antenne-systeem of een ander kabel-systeem.

Wijzigingen voorbehouden!

De in het apparaat ontstane röntgenstralen zijn voldoende afgeschermd.

GRUNDIG- en MINERVA-kleuren T.V.-ontvangers voldoen aan de veiligheidsbepalingen van de VDE en de bepalingen van de Deutschen Bundespost.

Breve descripción

① Teclas de programas
② Control de volumen
③ Contraste de color, saturación del color de la imagen
④ Brillo ☼
⑤ Tecla de puesta en marcha y paro ⏻
⑥ Tapa que se abre hacia la izquierda
⑦ Prolongador (extraible) como ayuda para seleccionar la banda, el canal, el contraste y el CAF.
⑧ Control automático de frecuencia (CAF) Posición represent. = Conectado ▶I◀
⑨ Contraste de blanco/negro
Brillo de los puntos de la imagen más claros
⑩ Escala auxiliar:
arriba – canales superiores
abajo – canales inferiores
⑪ Bandas de recepción (presionar los mandos y girarlos), canales (sólo girar) con el prolongador ⑦.
⑫ Indicación de banda I, III, U
⑬ Conector para auriculares/auricular miniatura (los modelos C 21••, C 22••, P 1518, P 1528 no incorporan este conector).

En la tapa posterior:

Conector para antena según DIN 45325 ó IEC 169-2 (75Ω).
Punto de fijación para antena telescópica (solamente en los portátiles).

Manejo

Este manual de manejo presupone que el distribuidor ha suministrado el aparato dispuesto para funcionar.
En caso de que usted desee hacerlo todo por sí mismo, lea primeramente las instrucciones Instalación, etc. paginas 20 y 21.

Puesta en marcha y paro

Pulsar la tecla ⑤. El sonido se escucha inmediatamente y la imagen aparece después de pocos segundos. Para desconectar el aparato volver a pulsar la tecla.

Selección de programa

Con las teclas de programa ①, de acuerdo con las condiciones de recepción del lugar, pueden seleccionarse hasta 8/16 distintos programas de televisión.
La posición de programa AV es especial para la reproducción de grabaciones de video.

Antena telescópica

(solamente los portátiles)

Para el funcionamiento en los desplazamientos,acompaña al aparato una antena telescópica doble. Introduzca la antena en el conector de material sintético situado arriba a la izquierda en el aparato. El enchufe de la antena telescópica se aplicará al conector para antena, extendiendo seguidamente las varillas en toda su longitud. Inclinando y girando las varillas de la antena se determina la mejor posición para la recepción.

Accesorios

Decodificador/Transcoder GRUNDIG

Posibilitan la recepción de emisiones televisivas con otra norma.
Lo obtiene y lo monta el distribuidor.

⑬ Conector para auriculares o auricular miniatura con paso de 3,5 mm Ø (los modelos C 21••/C 22••, P 1518, P 1528 no incorporan este conector).
Al conectar los auriculares se desconecta el altavoz del aparato.
En este conector puede tomarse también mediante el **cable adaptador para auricular 484,** el **sonido de televisión** para grabarlo en cinta.
En aparatos que no incorporan este conector el distribuidor puede montar el adaptador para **auriculares 4820** que realiza las mismas funciones.

Funcionamiento videorecorder

Este televisor está especialmente preparado en la ultima tecla para reproducir grabaciones en blanco y negro o color de un videorecorder GRUNDIG u otros aparatos audiovisuales.

Instalación

Instale su aparato de forma que, a ser posible, no incida directamente luz sobre la pantalla.

Conservación

Limpiar el mueble únicamente con un paño suave absorbente.
No utilizar detergentes abrasivos.
La pantalla se limpia con un limpiacristales de los corrientes en el mercado.

Ventilación

Su televisor en color está dotado exclusivamente con semiconductores, que dispersan poco calor en funcionamiento.
A pesar de ello, ha de circular suficiente aire fresco para disipar el calor. Por ello, no deben taparse las ranuras de aireación de la tapa posterior.
Cuando funcione en un compartimento o armario cerrado, necesariamente han de respetarse las **distancias mínimas** representadas en el dibujo 1 o 2.

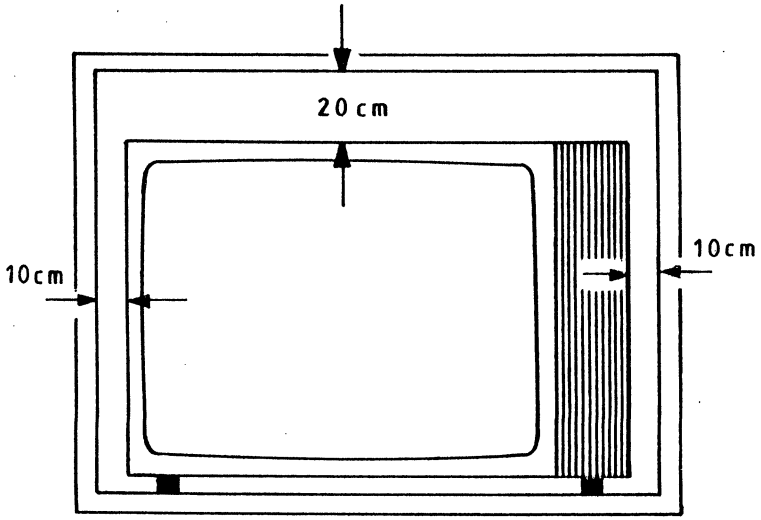
Conexión

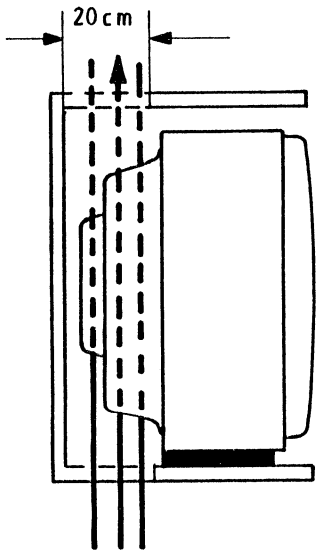
Conexión a la red

Este televisor en color sólo debe conectarse a la corriente alterna de 220 V.

Conexión de la antena

Mediante un cable coaxial, corriente en el mercado, unir el conector de antena ⊓ con la toma de antena situada en la pared.
La antena telescópica es, preferentemente, para los desplazamientos.





Ajuste básico

Cada una de las teclas de programas puede ocuparse con una emisora de VHF o de UHF.

Esto es necesario,tanto en la primera puesta en funcionamiento, como al cambiar de localidad (vacaciones, camping, etc.).

El Distribuidor de la zona estará en condiciones de facilitar cualquier dato relacionado con bandas y canales de normal recepción en el lugar. En caso de antenas colectivas, la información la facilitará el administrador de la finca y en equipos de televisión por cable, el Distribuidor.

Su aparato dispone de tres bandas para los siguientes canales:

Banda I = Canales de VHF 2, 3 y 4, así como para los canales especiales S 21 a S 25 y S 1, S 2, en equipos de televisión por cable.

Banda III = Canales de VHF 5 a 12, así como los canales especiales S 3 a S 20.

Banda U = Canales de UHF 21 al 68.

Ejemplos de ajustes

El prolongador ⑦ facilita el ajuste.
Durante éste, se desconectará el control automático de frecuencia (girar el conmutador ⑧ a la izquierda).
Para sintonizar una emisora,solamente ha de conocerse la banda.

Ejemplo 1: Emisora en la banda III de VHF (por ejemplo: canal 6) que ha de memorizarse en la tecla de programa 1 ①.

- Pulsar la tecla de programa 1 ①.
- **Presionar** el botón ⑪, junto a la tecla de programa, y girarlo hasta que el correspondiente indicador de banda ⑫ señale III.
- Después, girar solamente el botón ⑪ hasta que la imagen de la emisora de VHF deseada aparezca bien definida y estable en la pantalla.
  Las pequeñas escalas auxiliares ⑩ informan sobre el sentido de giro y el final de banda.

Ejemplo 2: Emisora en la banda de UHF (por ejemplo: Canal 59) que ha de memorizarse en la tecla de programa 2 ①.

- Pulsar la tecla de programa 2 ①.
- **Presionar** el botón ⑪ junto a la tecla de programa y girar hasta que el correspondiente indicador de banda ⑫ señale U.
- Después, sólo girar el botón ⑪ hasta que la imagen de la emisora de UHF deseada aparezca bien definida y estable en la pantalla.
  Según la escala auxiliar ⑩, habrá de buscarse en el extremo superior de la banda.
  Cuando se hayan sintonizado todas las emisoras se conectará de nuevo el control automático de frecuencia (**presionar** el conmutador ⑧ y girarlo hacia la derecha).

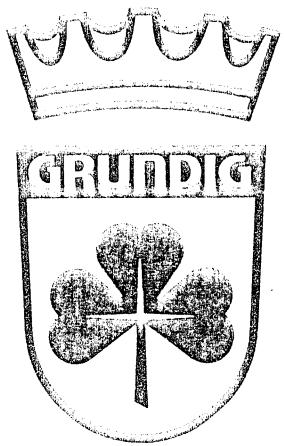
Características técnicas

Tensión de red:	220 V~
Consumo 60 W:	C 21••/C 22••, C 31••/C 32••, C 41••/C 42••, C 61••/C 62••, P 1518, P1528, T 2018
Consumo 75 W:	C 71••/C 72••, C 81••/C 82••, T 2218, T 2618
Diagonal de pantalla	
37 cm:	C 21••/C 22••, P 1518, P 1528
42 cm:	C 31••/C 32••
47 cm:	C 41••/C 42••
51 cm:	C 61••/C 62••, T 2018
56 cm:	C 71••/C 72••, T 2218
66 cm:	C 81••/C 82••, T 2618
Entrada de antena:	75 Ω, coaxial.
Bandas de recepción:	Canales 2 . . . 12/ 21 . . . 68 y todos los canales especiales de los equipos de televisión por cable.

Reservado el derecho de modificación.

La irradiación de rayos X producida en este aparato está suficientemente blindada.

Los televisores en color GRUNDIG y MINERVA están de acuerdo con las normas de seguridad VDE y las prescripciones del Correo Federal Alemán.



24835-941.01 Printed in Germany · 0284 / Heu

GRUNDIG AG – D-8510 FÜRTH